

E3 - The Colors of Day and Night That Don't Overlap #F19072

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] (Flashback) Jun

Look at that!

[00:05] Sign

Eisen University High School

Overview

Since its founding, the school has produced many talented artists.

Known for excellence in areas such as Japanese painting, oil painting, sculpture, design, art history, and more, the newest department, the Perception Art Department, is recognized around the world.

Information for Public Viewing of This Year's Staircaser Piece

[00:08] Sign

Grader

Takise Kyo (First Year)

[00:08] Sign

Studied with Yamanashi Naoki and Akari as a child. Enrolled at the top of his class.

[00:08] Sign

The Staircaser Contest is a school competition for students from the Perception Art Department. The winning piece is displayed for one year at the top of the stairs of the main exhibition space in the Eisen Art Museum.

[00:10] (Flashback) Jun

It says the exhibition's next week.

[00:12] (Flashback) Jun

Wanna go see it?

[00:18] (Flashback) Kazuya

Naw, it's okay.

[00:22] (Flashback) Jun

If it was going to be this awkward,

[00:24] (Flashback) Jun

you should've gone to see
Kyo off when he left home.

[00:29] (Flashback) Kazuya

But...

[00:47] Kazuya

Night.

[00:48] Jun

Are you peeping?

[00:50] Kazuya

No!

[00:51] Jun

You even turned off the light
in your room, you pervert!

[00:55] Kazuya

Come on, let's hurry up and take our baths.

[01:00] Sign

Past Staircaser Pieces

[01:00] Sign

Opus.008 "Heat Haze"

[01:00] Sign

Artist: Haijima Iori (First Year)

Grader: Takise Kyo (First Year)

SIGN The Colors of Day and Night That Don't Overlap #F19072

[02:44] Sign

Staircaser Contest Special Feature

[02:44] Sign

Grader

Takise Kyo

(Third Year)

[02:44] Sign

Artist

Yamanashi Kazuya

(First Year)

[02:44] Sign

All eyes are on this pair. What world
will these thoroughbreds create...?

[02:44] Sign

His father is Takise Togo, one of the
originators of Perception Art. He studied
with Yamanashi Naoki and Akari as a child.
Two years ago, he won the Staircaser
Contest his first time entering. This
straitlaced but refined Grader is one of
the best in the school! His piece this
year is already gathering attention
from the art world.

[02:44] Sign

Enrolled at the top of his class. Ever since, he has gathered attention as the son of the Yamanashis, front runners of Perception Art, and now he's been chosen as a Staircaser candidate!

People are excited to see what kind of piece this thoroughbred pair will produce. We'll show you what this rising star, the young Yamanashi, can really do!

[02:45] Sign

His father is Takise Togo, one of the originators of Perception Art. He studied with Yamanashi Naoki and Akari as a child. Two years ago, he won the Staircaser Contest his first time entering. This straitlaced but refined Grader is one of the best in the school! His piece this year is already gathering attention from the art world.

[02:45] Sign

Grader
Takise Kyo (Third Year)

[02:49] Kyo

What's with that tacky article?

[02:51] Chiharu

It is tacky, but it's also obviously for promotional purposes.

[02:56] Chiharu

Sounds like there'll be lots of visitors for this year's showcase.

[02:59] Kyo

There's no point in making a fuss before we even make anything.

[03:08] Yuichi

About the team with Kazuya and Takise-senpai?

[03:10] Kohei

I am kind of curious about them.

[03:12] Kohei

I mean, Kazuya's the rising star of the Artist track,

[03:15] Kohei

and Takise-senpai is Director Takise's son.

[03:18] Yuichi

Director Takise?

[03:19] Kohei

Don't tell me you didn't know.

[03:21] Kohei

He's the ace of Eisen High's
board of directors

[03:24] Kohei

and still a famous Grader in his own right.

[03:27] Kohei

What can I do but laugh?

[03:28] Yuichi

Worrying about others is pointless!

[03:31] Yuichi

We just need to make
the best Perception Art we can.

[03:35] Yuichi

In other words, *I'm* my own strongest rival!

[03:38] Mashu

Yamanashi Kazuya?

[03:40] Mashu

He's just riding his parents' coattails.

[03:43] Mashu

Takise's got a track record from
the Staircaser two years ago,

[03:47] Mashu

but who knows how he'll do
with his partner this time?

[03:50] Kaede

I've seen Yamanashi's practice pieces.

[03:52] Kaede

It's true that he's good, but it's
really just because of his parents.

[03:56] Kaede

Takise's good too, but he's no competition.

[03:58] Anjyu

I don't have anything specific to say.

[04:01] Anjyu

However, as an Artist, I do feel
a little bad for Yamanashi-kun

[04:06] Anjyu

for becoming the focus of attention
before he has a piece on display.

[04:11] Takumi

I'm not interested.

[04:13] Chiharu

At the partner reselection meeting,

[04:15] Chiharu

they're the team who had a
lovers' quarrel and then made up.

[04:19] Chiharu

I'm sure their love must be mutual.

[04:22] Chiharu

*But things would be a lot easier
if we could make great art on love alone.*

[04:28] Michitaka

These are the rumors floating around.

[04:29] Jun

Michitaka, where did you get those videos?

[04:34] Michitaka

I was asked to help with
the interviews for the PR magazine.

[04:39] Jun

Just how well-connected are you?

[04:41] Jun

Anyway... Mutual love for each other, huh?

[04:45] Kazuya

No way!

[04:46] Kazuya

I can brainstorm all I want,
but it's not happening!

[04:48] Kazuya

The theme is too vague!

[04:50] Kazuya

"Dreams, hope, and joy" sound
like a kid's homework assignment!

[04:54] Kyo

The concept for this piece

[04:56] Kyo

is to prune away everything complicated
and go for something simple.

[04:59] Kyo

Hurry up and make an art board
based on the theme I gave you.

[05:04] Kazuya

We can't win with such a childish theme!

[05:07] Kazuya

Let's talk about this.

[05:09] Kazuya

I can make a piece with even
more impact on the viewer.

[05:14] Kazuya

Here. This is an image board I drew in class.

[05:20] Kyo

Looks like forced "originality."

[05:22] Kyo

The fact that you don't find
something like that cheap

[05:25] Kyo

truly makes you a child.

[05:27] Kazuya

Man...

[05:29] Kazuya

We finally get to make
something together, too...

[05:32] Kazuya

I feel like our relationship's getting worse.

[05:34] Kyo

It doesn't matter.

[05:35] Kyo

Finish the board already.

[05:37] Kazuya

So cavalier!

[05:38] Michitaka

Mutual love, huh?

[05:40] Jun

Too bad.

[05:45] Chiharu

Where's Bell Pepper-kun?

[05:46] Kyo

"Bell Pepper-kun"?

[05:48] Chiharu

Your toy.

[05:49] Kyo

He said to leave him alone today
so he could focus on the board.

[05:53] Chiharu

What? You're still on that?

[05:55] Chiharu

The image board is the first step
in making Perception Art.

[05:59] Chiharu

It's just designing the kind of space
you want for your piece and turning it in.

[06:04] Chiharu

Make him hurry up and finish it.

[06:07] Kyo

That's exactly why it takes time.

[06:09] Chiharu

Oh? Sounds like you can't force
Bell Pepper-kun to do anything.

[06:16] Kyo

Why do you keep calling him that?

[06:19] Chiharu

Even though you hate them,

[06:21] Chiharu

he's diligently chopping, frying,
and boiling them every day,

[06:24] Chiharu

trying new things to get you to eat them.

[06:27] Chiharu

It's funny.

[06:29] Kyo

It's not funny at all.

[06:31] Kyo

How are things for you?

[06:32] Kyo

Going well?

[06:34] Chiharu

They're fine.

[06:35] Chiharu

Nothing more or less than expected.

[06:38] Chiharu

Just as I imagined, he's
got no opinions or new ideas.

[06:42] Chiharu

He's a boring toy.

[06:44] Chiharu

Although he works fast,
so he's a bargain in that sense.

[06:47] Chiharu

Gives me more time
to do my part of the job.

[06:50] Chiharu

It doesn't matter who draws
what's inside the frame.

[06:53] Chiharu

Not to me, anyway.

[06:59] Iori

Are you playing at drawing again?

[07:02] Iori

Isn't that overstepping?

[07:03] Chiharu

Hey, Iori.

[07:05] Chiharu

Done preparing for your exhibit?

[07:07] Iori

Yeah.

[07:08] Iori

I finished my piece, so I'll leave
the next part to the Grader.

[07:13] Iori

If I ignore my schoolwork much more,
I won't be able to graduate.

[07:16] Chiharu

Oh, that pretty Grader.

[07:19] Chiharu

I saw her in a magazine.

[07:20] Iori

My femme fatale.

[07:22] Chiharu

Your *current* one, right?

[07:25] Iori

Hey, Takise.

[07:28] Kyo

Long time no see.

[07:30] Chiharu

Looks like your old femme
fatale hates you, as usual.

[07:34] Iori

This guy's no normal Grader.

[07:39] Iori

He wears the guise of one,
but deep down, he's like me.

[07:43] Iori

Not that he's anywhere near my level.

[07:46] Chiharu

Haven't seen you make
that face in a while, Takise.

[07:50] Kyo

I really hate this guy.

[07:53] Iori

How cold.

[07:56] Iori

I would've liked to be
your partner this year, too.

[08:00] Kyo

I never want to be yours again.

[08:02] Iori

I'm the only one who understands
your true potential.

[08:07] Kyo

I'm a Grader.

[08:15] Chiharu

Hey, Iori-san.

[08:16] Iori

Hmm?

[08:18] Chiharu

I'd watch my back if I were you.

Wouldn't want to get stabbed.

[08:25] Chiharu

Hannyas are demons of women
driven mad by jealousy, right?

[08:29] Kyo

Tell him not to stab me.

[08:34] Kazuya

That Kyo...

[08:36] Kazuya

He decided on the concept and theme
without discussing anything with me.

[08:41] Kazuya

I don't get it.

[08:43] Michitaka

Isn't that the standard, though?

[08:46] Michitaka

The Grader's the producer,

[08:48] Michitaka

and the Artist actually makes the work.

[08:50] Michitaka

I discuss stuff with Jun,

[08:53] Michitaka

but I think most Graders
make those decisions on their own.

[08:57] Kazuya

Why?

[08:58] Kazuya

How's that working together?

[09:01] Kazuya

If we just do what the Graders say,
we might as well be their servants!

[09:05] Jun

Calling us servants is kinda...

[09:07] Kazuya

We were finally able to team up.

[09:09] Kazuya

If I can't come to like the piece we
make together, it's all pointless.

[09:13] Jun

Kazuya...

[09:15] Kazuya

But...

[09:17] Kazuya

It's got me fired up.

[09:18] Jun/Michitaka

Huh?

[09:19] Kazuya

I've never *not* been able to do this.

[09:23] Kazuya

You can bet I'll create a
legendary piece of Perception Art.

[09:27] Kazuya

Just you wait, Kyo!

[09:34] Kyo

Too simple.

[09:35] Kazuya

What?!

[09:38] Kyo

You're overthinking it.

[09:42] Kyo

Too noisy.

[09:44] Kyo

You don't get it at all.

[09:51] Kyo

Do it again.

[09:54] Kyo

Don't lie down on the workspace.

[09:56] Kazuya

I feel like you really do hate me now.

[10:00] Kyo

And you think I'd let that get
in the way when giving you notes?

[10:04] Kazuya

But we need to have compatible taste.

[10:07] Kazuya

And I've started feeling like

[10:08] Kazuya

you dislike me from the top of your head

[10:12] Kazuya

to the tips of your toes.

[10:14] Kyo

You're being a pain.

[10:16] Kyo

Where'd your usual confidence go?

[10:19] Kazuya

I lost it.

[10:21] Kyo

Then quit. You're not cut out for this.

[10:24] Kazuya

You're not going
to try to cheer me up at all?!

[10:49] Sign

Colorless Frame

[11:29] Kyo

*I tried to bring out
the extraordinary sensibility*

[11:33] Kyo

*and powerful expressiveness
of the Artist I worked with this time*

[11:34] Kazuya

This is the Perception Art
piece from when Kyo won...

[11:36] Kyo

to the best of my ability.

[11:38] Kyo

*Our concept was "leaping
into a new dimension,"*

[11:41] Kyo

*something I was able
to explore with my partner.*

[11:42] Sign

Title

[11:42] Sign

Creators

[11:42] Sign

Artist

[11:42] Sign

Grader

[11:42] Sign

Heat Haze

[11:42] Sign

Takise Kyo (First Year)

[11:42] Sign

Haijima Iori (First Year)

[11:46] Kyo

I was able to try something new as a Grader.

[11:51] Kyo

This piece is...

[11:57] Kazuya

Am I really that immature?

[12:01] Kazuya

That unreliable?

[12:04] Togo

Kazuya-kun?

[12:08] Kazuya

Uncle!

[12:10] Kazuya

Er, I mean... Director Takise.

[12:14] Togo

You can still call me "Uncle."

[12:28] Togo

You'd never seen Kyo's piece
from two years ago?

[12:32] Kazuya

I knew that he won the contest.

[12:36] Kazuya

But Kyo didn't say anything, so... I guess...

[12:40] Togo

You two are both so stubborn.

[12:43] Kazuya

I'm the only one being stubborn.

[12:45] Kazuya

Kyo's moved on without me.

[12:58] Sign

Colorless Frame

[13:02] Kazuya

This was meant to display a piece
of my parents' Perception Art, wasn't it?

[13:08] Togo

It was.

[13:09] Togo

When I started the Perception
Art Department at Eisen,

[13:13] Togo

I commissioned it from them
to symbolize a bright future.

[13:18] Togo

It'll be exactly ten years, huh?

[13:22] Togo

That accident won't soon be forgotten.

[13:25] Togo

It left a mark on the hearts of many people.

[13:33] Togo

But your parents left you and Kyo behind.

[13:40] Togo

They left your colors in this world.

[13:44] Togo

To this day, I still respect the Artists
Yamanashi Naoki and Yamanashi Akari

[13:49] Togo

from the bottom of my heart.

[13:53] Kazuya

You and my parents were
friends for a long time, right?

[13:57] Kazuya

When you made pieces together,

[13:59] Kazuya

you never fought or felt like

you wanted to stop doing it...

[14:04] Kazuya

Did you?

[14:05] Togo

Of course we went through things like that.

[14:08] Kazuya

Really?

[14:09] Togo

Back then, your parents, my wife, and I
thought about Perception Art all day long.

[14:16] Togo

Of the four of us, I was the only Grader.

[14:19] Togo

There were times when I wondered why
they couldn't understand how I felt

[14:23] Togo

and argued with them.

[14:24] Kazuya

But you could still make Perception Art?

[14:27] Kazuya

How?

[14:28] Togo

By never forgetting
our feelings for each other.

[14:33] Togo

In the end,

[14:35] Togo

we're weak to Artists.

[14:38] Togo

We can't help but be drawn to them.

[14:42] Togo

If we lose our affection for Artists,
it's over for us as Graders.

[14:50] Kazuya

I think it was the same for Mom and Dad.

[14:53] Kazuya

I think they believed in you
and felt like they needed you.

[14:59] Togo

You're a lot like Naoki and the others.

[15:12] Iori

Where's Takise?

[15:15] Chiharu

How did you get into our dorm?

[15:18] Iori

My partner let me in.

[15:20] Chiharu

That kid's so obedient.

[15:22] Chiharu

If Kirinoe hears about this, he'll be mad.

[15:25] Iori

You think I'd work with a Grader
who's scared of Kirinoe?

[15:29] Chiharu

Takise's holed up in his room.

[15:32] Chiharu

He's still waiting for board
revisions from his partner,

[15:35] Chiharu

so he said he's going to come up
with a few different exhibit plans.

[15:39] Chiharu

He's so hardworking.

[15:40] Iori

That so?

[15:41] Chiharu

What? Why do you look so happy?

[15:45] Chiharu

I was just thinking there'll
be a piece with spirit this time.

[15:49] Iori

He may be like me,
but as a Grader, he's first-rate.

[16:03] Kazuya

Help—

[16:08] Kyo

What are you doing?

[16:10] Kazuya

Artists can't get into the Grader dorm...

[16:13] Kazuya

Why'd you have to be a Grader
and not an Artist?

[16:16] Kazuya

It's so annoying.

[16:18] Kyo

Do you realize you're being
a hundred times more annoying?

[16:22] Kazuya

Enough.

[16:23] Kazuya

I went through a lot to get here.
You'll hurt my feelings.

[16:26] Kyo

Come on, I'll take you back

through the official route.

[16:31] Kazuya

I really do respect you, Kyo.

[16:34] Kyo

What're you saying after barging in here?

[16:37] Kyo

This couldn't wait until tomorrow?

[16:40] Kazuya

No, I couldn't.

[16:44] Kazuya

Sorry.

[16:46] Kazuya

I was focused on my own emotions.

[16:48] Kazuya

I didn't really try to understand
the themes and concepts

[16:52] Kazuya

that you came up with.

[16:55] Kazuya

That's the same as not
trusting your partner, right?

[17:00] Kazuya

I'll try thinking about it more
and redo the board.

[17:03] Kazuya

What kind of world do you want to depict?

[17:06] Kazuya

What kind of piece do
you want to make with me?

[17:09] Kazuya

So...

[17:10] Kazuya

give me just a little more time.

[17:13] Kyo

I told you, I'll keep waiting
for as long as it takes.

[17:16] Kazuya

Huh?

[17:17] Kyo

Hurry up. Let's go.

[17:19] Kazuya

Listen.

[17:22] Kazuya

I'll do my best.

[17:24] Kazuya

So I hope you can believe
in me a little, too.

[17:29] Kazuya

I might be unreliable compared
to your old partner,

[17:33] Kazuya

but I'll make sure you're glad
that you teamed up with me.

[17:37] Kazuya

I'll create Perception Art you like!

[17:41] Kazuya

I want you to have faith in me.

[17:44] Kyo

Don't get carried away.

[17:47] Kazuya

Huh?

[17:48] Kazuya

Kyo!

[17:50] Kyo

Just hurry up and go back.

[17:51] Kyo

Or Kirinoe will show up.

[17:53] Kazuya

Th-The Grader monster!

[18:12] Michitaka

There's no change in Takise-senpai,

[18:15] Michitaka

so why is Kazuya suddenly motivated?

[18:17] Jun

You don't get it, do you, Michitaka?

[18:20] Jun

He probably just realized

[18:21] Jun

that butting heads can be
way more fun than how things were.

[18:28] Sign

Kazuya and I will start at Eisen in April

[18:28] Sign

March 30th (Sat)

[18:28] Sign

Today

[18:28] Sign

Peek

[18:28] Sign

Hmph

[18:38] Sign

OK, move on to the next step

[18:38] Sign

-Takise Kyo

[19:13] Kyo

Put your goggles on.

[19:14] Kazuya

Huh?

[19:16] Kyo

It's done. Sign it.

[19:25] Kazuya

Where?

[19:26] Kyo

Wherever you want.

[19:27] Kazuya

R-Right.

[19:32] Kazuya

You sign it first, Kyo.

[19:33] Kyo

What?

[19:36] Kazuya

Without a Grader...

[19:39] Kazuya

Without you, I couldn't make this.

[19:43] Kyo

The same goes for me.

[19:48] Kyo

Without you, I couldn't see this through.

[19:51] Kyo

You sign first. That's how I always do it.

[20:21] Kyo

How long are you going to stand there?

[20:28] [SONG] Lyrics

(Be with you)

[20:29] [SONG] Lyrics

On the mountain top we're aiming for

[20:30] [SONG] Lyrics

(I want to reach)

[20:31] [SONG] Lyrics

The sky full of stars shines down

[20:32] [SONG] Lyrics

(Latest)

[20:33] [SONG] Lyrics

I'll draw out

[20:34] [SONG] Lyrics

Message

[20:35] [SONG] Lyrics

Your true brilliance

[20:36] [SONG] Lyrics

(Find the way)

[20:37] [SONG] Lyrics

A new development starts

[20:39] [SONG] Lyrics

(Can you feel it)

[20:40] [SONG] Lyrics

From our shattered field of view

[20:41] [SONG] Lyrics

(Back up)

[20:42] [SONG] Lyrics

Question and paint over

[20:43] [SONG] Lyrics

(Paint it now)

[20:44] [SONG] Lyrics

Transparent with clear

[20:46] [SONG] Lyrics

I'm glad we could make this together

[20:49] [SONG] Lyrics

I'm also

[20:50] [SONG] Lyrics

Glad it was with you

[20:53] [SONG] Lyrics

Share our joy

[20:55] [SONG] Lyrics

The world that starts moving from here

[20:59] [SONG] Lyrics

Depends on so many fateful encounters

[21:04] [SONG] Lyrics

It breaks out of the shell

[21:06] [SONG] Lyrics

It leaps out, so colorful

[21:08] [SONG] Lyrics

Now let's start, Perception

[21:11] [SONG] Lyrics

I believe

[21:12] [SONG] Lyrics

An unadorned radiance

[21:16] [SONG] Lyrics

You believe

[21:16] [SONG] Lyrics

Envelops everything, double tone

[21:26] Kyo

Kazuya?

[21:31] Kazuya

I'm so glad.

[21:33] Kyo

What?

[21:36] Kazuya

Kyo...

[21:37] Kazuya

This is our Perception Art, right?

[21:43] Kyo

Yeah. Of course it is.

[23:35] Sign

The Transparent Color Waiting
in the Woods We're Led To #00000000

Revision #1

Created 2024-05-23 18:13:57 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 18:13:57 UTC by whimsee